

Published monthly
Annual subscription:
Sw.fr. 100.—
Each monthly issue:
Sw.fr. 10.—

Copyright

13th year - No. 11
November 1977

Monthly Review of the
World Intellectual Property Organization (WIPO)

Contents

	Page
GOVERNING BODIES	
— Governing Bodies of WIPO and the Unions Administered by WIPO. Eighth Series of Meetings (Geneva, September 26 to October 4, 1977)	295
NATIONAL LEGISLATION	
— Sudan. The Copyright Protection Act, 1974 (No. 49, of 1974)	301
GENERAL STUDIES	
— Basic Principles of the Tunis Model Law on Copyright for Developing Countries (Ezzedine Abdallah)	306
— Publishers and Reprography (J. A. Koutchoumow)	315
CORRESPONDENCE	
— Letter from France (André Françon)	318
INTERNATIONAL ACTIVITIES	
— International Literary and Artistic Association (ALAI). Study Session (Antwerp, September 8 and 9, 1977)	325
CALENDAR OF MEETINGS	326

© WIPO 1977

Any reproduction of official notes or reports, articles and translations of laws or agreements, published in this review, is authorized only with the prior consent of WIPO.

Governing Bodies

Governing Bodies of WIPO and the Unions Administered by WIPO

Eighth Series of Meetings

(Geneva, September 26 to October 4, 1977)

Note *

During the eighth series of meetings of the Governing Bodies of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Unions administered by WIPO, which took place in Geneva from September 26 to October 4, 1977, the following five bodies (hereinafter referred to as "the Governing Bodies") held their sessions:

- WIPO Coordination Committee, eleventh session (8th ordinary),
- Paris Union Executive Committee, thirteenth session (13th ordinary),
- Berne Union Executive Committee, eleventh session (8th ordinary),
- Madrid Union Assembly, eighth session (6th extraordinary),
- Madrid Union Committee of Directors, eighth session (6th extraordinary).

Sixty-two States, members of WIPO, the Paris Union or the Berne Union, or of one or more of these, were represented at the sessions. In addition, nine intergovernmental organizations sent observers. A list of participants follows this Note.

The eighth series of meetings of the Governing Bodies was convened by the Director General of WIPO, Dr. Arpad Bogsch. The sessions of the Governing Bodies were opened in a joint meeting by the outgoing Chairman of the WIPO Coordination Committee, Mr. Edward Armitage (United Kingdom). The Director General and the Delegations of the Member States paid tribute to Mr. Edward Armitage who, in opening the sessions, had announced that he was retiring at the end of the year as Comptroller General of the United Kingdom Patent Office.

The WIPO Coordination Committee, the Paris Union Executive Committee and the Berne Union Executive Committee each elected its officers at the

beginning of its session. The WIPO Coordination Committee elected Mr. Devendra Nath Misra (India) as its new Chairman. A list of all the officers of the Governing Bodies appears below.

Items on the agendas of the Governing Bodies which were common to two or more of the said bodies were considered in joint meetings of the bodies concerned.

The main items discussed and the principal decisions taken by the Governing Bodies are reported on below.

Past Activities

The WIPO Coordination Committee, the Paris Union Executive Committee and the Berne Union Executive Committee reviewed and noted with approval the reports of the Director General and the activities of the International Bureau since their last sessions.

In the course of that review, the Governing Bodies concerned noted the state of ratifications and accessions of the WIPO Convention and the treaties administered by WIPO, in particular, the Patent Cooperation Treaty (PCT), and the increase in the number of official texts, in preparation or already published, of the treaties and international classifications administered by WIPO.

A number of delegations commended the Director General and the staff on the activities undertaken in the execution of the program, particularly in the field of development cooperation, and on the full account of those activities which was given in the report of the Director General. They stressed the importance of these development cooperation activities, especially those concerned with promoting innovative capacity in developing countries, the holding of regional meetings, seminars and training courses, advice and assistance in the preparation of legislation and the strengthening of institutions and the award of fellowships, and they offered to continue and, in many instances, to increase their special contribution for the expansion of those activities.

* This Note has been prepared by the International Bureau on the basis of the documents of the sessions of the Governing Bodies.

The Director General expressed his appreciation for the contributions made by many governments to the development cooperation activities and thanked, in particular, the Governments of Egypt, Ghana, Iraq, Mexico, Morocco and Sri Lanka, which had recently hosted or were about to host regional meetings.

In the field of industrial property, the Paris Union Executive Committee noted the work accomplished by the Preparatory Intergovernmental Committee on the Revision of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property and, in particular, the breakthrough that had been achieved on a question which was considered an essential and difficult issue, namely, the revision of Article 5A of the Paris Convention.

In the field of copyright and neighboring rights, a number of delegations expressed their satisfaction with the work carried out by the International Bureau and stressed the importance of close cooperation with other international organizations such as the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) and the International Labour Organisation (ILO).

Financial Matters

The Governing Bodies concerned noted with approval the accounts of the International Bureau and the reports of the auditors on those accounts, as well as other information concerning finances in the year 1976.

The Governing Bodies concerned asked the Director General to undertake a study of the possibility of settling the question of the arrears in contributions of certain countries which were among the least developed among the developing countries in the light of the practice observed in that respect by the United Nations and its specialized agencies.

Relations with States and Organizations

Agreement on Cooperation with the Commission of the European Communities (CEC). The WIPO Coordination Committee approved an agreement on cooperation between WIPO and the Commission of the European Communities (CEC). The Commission's interest in the field of the protection of intellectual property includes the subjects of industrial property and certain aspects of copyright.

Cooperation Agreement with the Organization of African Unity (OAU). The WIPO Coordination Committee noted that, following upon the approval by the Council of Ministers of the Organization of African Unity (OAU), at its session in February 1977, of the Cooperation Agreement between WIPO and

the OAU, the said Agreement had entered into force on May 24, 1977.

Resolutions and Decisions of United Nations Bodies.

The WIPO Coordination Committee noted with approval the activities performed or planned by the Director General in respect of the resolutions and decisions of the United Nations General Assembly, adopted at its thirty-first session (September to December 1976), of the United Nations Economic and Social Council, adopted at its sixty-second and sixty-third sessions (March/April and July/August 1977), and of the Special Committee on the Situation with Regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, adopted at its meetings in August 1977.

The WIPO Coordination Committee decided to request the Director General "not to invite the racist régime of South Africa to any meeting of WIPO and its Bodies and Unions" and "to include in the agenda of the WIPO General Assembly and other Governing Bodies, for the sessions of 1979, an item entitled 'The exclusion of the racist régime of South Africa from any participation in WIPO and its Bodies and Unions'." Twenty-two delegations voted for, and 14 voted against, this decision.

Admission of Organizations as Observers. The Governing Bodies concerned decided to admit as observers to their meetings one additional intergovernmental organization — the Arab States Broadcasting Union (ASBU) — and three additional international non-governmental organizations — the Benelux Association of Trademark and Design Agents (BMM), the Inter-American Copyright Institute (IIDA) and the World Federation of Engineering Organizations (WFEO).

Coordination of PCT, IPC and ICIREPAT Activities; Establishment of the WIPO Permanent Committee on Patent Information

The WIPO Coordination Committee and the Paris Union Executive Committee decided to establish, on an interim basis, the WIPO Permanent Committee on Patent Information, adopted the Organizational Rules of that Committee, agreed on certain measures simplifying the existing structures of intergovernmental committees, subcommittees, working groups or similar groups, and recommended that the Paris Union Assembly, the IPC Union Assembly and the Assembly established by the Patent Cooperation Treaty endorse these measures and establish the WIPO Permanent Committee on Patent Information definitively.

The main objective of the WIPO Permanent Committee on Patent Information is to encourage and institute, in all matters concerning patent information, close cooperation among States, among the Unions and the International Bureau. The WIPO Permanent Committee on Patent Information will give advice to the Paris, PCT and IPC Unions on all patent information matters in which the power of decision is vested in the governing bodies of the said Unions; in all other patent information matters, it will have the power to fix standards, adopt principles, establish procedures and organize cooperation; it will have responsibilities also in the field of coordination and exchange of information. By the end of 1979, ICIREPAT will be discontinued, as will also the Steering Committee and Working Groups of IPC; only the WIPO Permanent Committee on Patent Information will be allowed to set up working groups in the field of patent information. Further measures of rationalization will, as from the beginning of 1978, include the holding of the meetings of the PCT Interim Committee for Technical Cooperation jointly with those of the WIPO Permanent Committee on Patent Information and the meetings of the PCT Committee for Technical Assistance jointly with those of the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property.

Program and Budget for 1978

The main features of the program and budget for 1978 are the following:

Development Cooperation Activities

The program for development cooperation related to industrial property includes the convening of a working group to review a study, prepared by the International Bureau, on existing legislative and institutional arrangements for the promotion of invention, innovation, rationalization and adaptation of technology. A working group will also be convened to study the technological information needs of users in developing countries and how to assist in meeting those needs through improved means of access to patent documentation. The recommendations of the working groups will be submitted to the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property. A survey will be carried out of existing and planned patent information services, institutions and systems for technological information for users in developing countries. The survey, begun in 1977, of the functions, administration and role in the governmental structure of industrial property offices will continue. Studies will be undertaken of technological and other information services which could be designed to support and promote coopera-

tion among developing countries in the transfer and acquisition of technology.

On the basis of the recommendation adopted at the Bogota Round Table (July 1977), it was decided that the International Bureau should establish, on an experimental basis, a Latin American Data Service on Industrial Property and Technology Transfer. The Service will, if a sufficient number of Latin American States cooperate, publish a quarterly bulletin containing certain specified data relating to patents, marks, technology transfer contracts and offers and requests for the supply of technology.

The Working Group on the New Model Law for Developing Countries on Inventions and Know-How will meet to examine the consolidated draft of the text of the new model law and the accompanying regulations and explanatory notes and to consider the comments received on that draft from States and organizations. The Working Group on the New Model Law for Developing Countries on Trademarks and Trade Names will meet to review drafts of the new model law and the accompanying model regulations and explanatory notes. Work will start on the preparation of guidelines for the organization of patent and trademark activities of industrial enterprises in developing countries. Work will continue on the preparation of an industrial property glossary and manual for developing countries.

The program for development cooperation related to copyright and neighboring rights includes the continuation of the study of existing legislative and institutional arrangements for the support of national authors of literary and artistic works, performers and other creative artists. The study of the practical problems, and the means of solving them, in securing access to and national publication and dissemination of works of foreign origin, particularly for educational, instructional and scientific purposes, will be continued. Working Groups will be convened to review these studies and to make recommendations to the WIPO Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights. Studies will be undertaken of the means for protecting folklore by copyright or by copyright-type protection. The model statute for societies of authors drawn up in 1969 to meet the needs of African countries will be updated and broadened so as to provide a more universal model. Work will continue on the preparation of a copyright glossary and manual for developing countries.

In both the fields of industrial property and copyright and neighboring rights, training will be offered to nationals of developing countries by means of fellowships and training courses. In addition, regional meetings and seminars will be organized in developing countries or regions to discuss and exchange

experiences on various subjects of industrial property and copyright and neighboring rights.

The International Bureau will continue to provide expert services to assist national or regional authorities in developing countries in formulating or revising their legislation on industrial property or on copyright and neighboring rights, in establishing or strengthening national or regional institutions concerned with such matters, and in preparing plans for projects on such matters to be financed by the United Nations Development Programme (UNDP) or from other sources and to be carried out by WIPO.

Cooperation will continue with other organizations of the United Nations system in the efforts to promote the development of developing countries. The International Bureau will also assist the Secretariat of the United Nations Conference on Science and Technology for Development in the work of that Conference and of its preparatory period.

Scientific Discoveries

A diplomatic conference will be convened in Geneva from February 27 to March 7, 1978, for the adoption of a treaty instituting an international recording system of scientific discoveries with the International Bureau. The draft of the Treaty to be considered will also include a text in Russian.

Computer Software

The study of the possible forms of protection for computer software, including the possibility of a treaty providing for the international deposit of computer software, will continue. An expert group, consisting of representatives of both governments and international non-governmental organizations, with interested intergovernmental organizations as observers, will be convened.

Copyright and Neighboring Rights Activities

The main features of the program and budget for the year 1978 established by the Governing Bodies concerned are the following.

Development Cooperation Activities Related to Copyright and Neighboring Rights. See above.

Studies. In cooperation with Unesco and ILO studies will continue on the copyright and neighboring rights problems arising from audiovisual cassettes and discs and other similar devices and from the transmission by cable of television programs. These studies are expected to be reviewed by Committees of Governmental Experts. The study of the copyright problems arising from the use of electronic computers and

related facilities for access to or the creation of works will continue in cooperation with Unesco.

The preparation of a multilateral treaty along with a bilateral model agreement for the avoidance of double taxation of copyright royalties will also continue in cooperation with Unesco. A further meeting of the Committee of Governmental Experts will be convened jointly by WIPO and Unesco.

The study concerning experience in the administration of rights provided for by the Rome Convention on neighboring rights, moneys collected and distributed, the incidence of piracy and relevant case law will continue. A working group or a committee of experts will be convened jointly by WIPO, ILO and Unesco to analyze the results of the study and to make recommendations to the Intergovernmental Committee of the Rome Convention.

As regards the implementation of the Convention Relating to the Distribution of Programme-Carrying Signals Transmitted by Satellite, a working group of specialists acting in their personal capacity will be convened jointly by WIPO and Unesco to examine and advise on draft model provisions for national legislation and on a commentary to it.

Publications. The program for the year 1978 also provides for the usual tasks relating to the existing publications in the field of copyright and neighboring rights, in particular the monthly periodical *Copyright/Le Droit d'auteur* and the collections of laws and treaties on copyright and on neighboring rights. As regards these two collections, a working group will be convened jointly by WIPO, Unesco and ILO to survey existing activities in connection with the publication of legislative texts and make recommendations for rationalization and other improvements. In addition, a summary of all national legislation in the field of copyright will be prepared according to standard criteria and published. The Model Law for Developing Countries on Copyright will be published in Portuguese. A Guide to the Berne Convention, in the form of a commentary on that Convention, will be published.

Industrial Property Activities

The main features of the program and budget for the year 1978 approved by the Paris Union Executive Committee are set forth in the November 1977 issue of *Industrial Property*.

Budget

The competent bodies adopted the budgets of 1978 corresponding to the program outlined above.

The budgets of WIPO and the Unions administered by WIPO which relate to the calendar year

1978 show an income of 25,068,000 Swiss francs and expenditures of 25,511,000 Swiss francs. The number of staff posts covered by the budgets for the year 1978 is 194.

System of Contributions: Program and Budget Cycles

The WIPO Coordination Committee decided to ask the Director General to prepare a preliminary study on the legal and practical aspects, particularly financial implications, of possible improvements in the budgeting cycles and the contribution systems with particular regard to the share of developing countries in the contributions and to differentiating between improvements which would, and those which would not, necessitate changes in the treaties administered by WIPO.

Staff Matters

The WIPO Coordination Committee noted the information on the composition of the International Bureau and the progress made by the Director General to improve the geographical distribution of the staff in both the Professional and higher categories. On September 15, 1977, the staff of the International Bureau comprised 175 persons, nationals of 40 different countries. The WIPO Coordination Committee gave favorable advice to the Director General on his proposal to promote to grade D.1 Mr. Marino Porzio, the Head of the Office of the Director General.

The WIPO Coordination Committee established the WIPO Staff Pension Committee, consisting of three members and three alternate members, which will deal with United Nations Joint Staff Pension Fund (UNJSPF) matters arising in respect of the staff members of WIPO. Further, the WIPO Coordination Committee authorized the Director General to accept the jurisdiction of the Administrative Tribunal of the United Nations with respect to applications alleging non-observance of the Regulations of the UNJSPF arising out of a decision of the UNJSPF Board and to conclude the necessary agreement with the United Nations to that effect.

Finally, as concerns the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, the WIPO Coordination Committee approved the Annex thereto relating to WIPO and authorized the Director General to transmit that Annex to the Secretary-General of the United Nations and to inform him that WIPO accepts the standard clauses of that Convention as modified by the Annex and undertakes to give effect to certain sections of the Convention and the Annex.

List of Participants*

I. States Members of One or Several Bodies Convened

Algeria: H. Bouhalila; M'H. Kadi. **Argentina:** M. Vernengo; C. A. Passalacqua. **Australia:** C. H. Friemann. **Austria:** O. Leberl; H. Querner. **Belgium:** G.-L. de San; F. Van Isacker; A. Schurmans; P. Steel; J. Harroy. **Brazil:** U. Q. Cabral; A. Bahadian. **Bulgaria:** B. Todorov; K. Iliev. **Canada:** J. Corbeil; C. Robertshaw; B. Gillies. **Czechoslovakia:** M. Bělohávek; E. Zápotocký; J. Prošek; J. Kordač; A. Bujňák. **Cuba:** J. M. Rodríguez Padilla; C. González Izquierdo. **Egypt:** F. El Ibrashi; A. Aboul-Kheir; T. Dinana. **France:** J. Fèvre; G. Vianès; A. Kerever; A. Némó; R. Richard; R. S. Leclerc. **German Democratic Republic:** D. Schack; C. Michael; M. Förster. **Germany (Federal Republic of):** A. Krieger; E. Haeusser; E. Steup; H. Hillgenberg; G. Wirth; U. C. Hallmann; S. Gees. **Ghana:** M. B. Keelson; E. B. Odoi Anim; B. W. Prah. **Hungary:** E. Tasnádi; M. Ficsor; A. Benárd. **India:** D. N. Misra; B. Balakrishnan. **Iraq:** S. Salman; Y. M. Al-Khanaty; G. A. W. Derwish. **Ireland:** J. Quinn. **Italy:** I. Papini; S. Samperi; N. Faiel Dattilo; M. F. Pini. **Ivory Coast:** A. Essy; G. Doh; L. M.-L. Boa. **Japan:** Z. Kumagai; K. Terada; Y. Hashimoto; K. Hatakawa. **Libyan Arab Jamahiriya:** A. Embark. **Liechtenstein:** A. F. Gerliczy-Burian. **Mexico:** E. Artaloitia Uría; F. Remolina; J. Muñoz; M. F. Ize de Charrin. **Morocco:** A. Zerrad. **Netherlands:** E. van Weel; F. P. R. van Nouhuys. **Nigeria:** F. J. Osemekhe. **Poland:** J. Szomański; D. Januszkiewicz; M. Lewicki. **Portugal:** A. de Carvalho; J. Van-Zeller Garin; A. M. Pereira; R. Serrão; J. Mascarenhas. **Romania:** L. Marinete; V. Tudor; D. Stoenescu. **Soviet Union:** I. S. Nayashkov; V. N. Roslov; A. S. Zaitsev; S. V. Egorov; V. I. Ilyin; E. A. Fomitchev. **Spain:** A. Villalpando Martínez; L. Padial Martín; J.-P. de Laiglesia. **Sri Lanka:** S. de Alwis; J. A. I. Wijeyekoon; K. Breckenridge. **Sudan:** M. S. Mirghani. **Sweden:** G. Borggård; C. Ugglä; B. van der Giessen. **Switzerland:** J.-L. Marro; J.-M. Salamolard; F. Meroni. **Syria:** M. Sheikh Fadli; C. Khoury. **Tunisia:** A. El Fazaa; S. Ben Rejeb. **United Kingdom:** E. Armitage; I. J. G. Davis; A. J. Needs; K. G. MacInnes; D. H. Cecil. **United States of America:** H. J. Winter; L. F. Parker; L. J. Schroeder; I. A. Williamson. **Yugoslavia:** D. Bosković; D. Čemalović. **Zambia:** G. E. Harre; A. R. Zikonda.

II. Other States

Byelorussian SSR: V. A. Jouk. **Cameroon:** D. Ekani. **Chile:** J. Lagos; P. Oyarce. **Congo:** M. Gomvoui. **Denmark:** K. Skjødt. **Finland:** E. Wuori. **Greece:** G. Pilavachi. **Holy See:** O. J. Roullet. **Indonesia:** S. Witjaksana. **Iran:** Y. Madani. **Israel:** Y. A. Tsur; Z. Peri. **Kenya:** D. J. Coward. **Madagascar:** R. Raparson; E. Rahary; H. Rabary. **Mongolia:** K. Olzvoy. **Norway:** A. G. Gerhardsen; S. H. Røer. **Pakistan:** A. Hashmi. **Senegal:** P. Crespín. **Surinam:** P. J. Boerleider. **Uganda:** J. H. Ntaboga; S. Abdunuru.

III. Intergovernmental Organizations

United Nations (UN): D. Chudnovsky; A. Pathmarajah; C. A. Castilla. **International Labour Organisation (ILO):** S. C. Cornwell. **United Nations Educational, Scientific and**

* A list may be obtained from the International Bureau containing the titles and functions of the participants and the bodies in which each State or Organization was represented.

Cultural Organization (UNESCO): A. Amri. **Benelux Trade-mark Office — Benelux Designs Office:** L. van Bauwel. **African Intellectual Property Organization (OAPI):** D. Ekani. **Interim Committee of the European Patent Organisation (EPO):** D. Bernecker. **Commission of the European Communities (CEC):** P. Luyten; H. Kronz; H. Bank. **Council for Mutual Economic Assistance (CMEA):** I. Tcherviakov. **Organization of African Unity (OAU):** D. Sehoulia.

IV. Officers

WIPO Coordination Committee

Chairman: D. N. Misra (India); *Vice-Chairmen:* Z. Kumagai (Japan); J. Szomański (Poland).

Paris Union Executive Committee

Chairman: G. Borggård (Sweden). *Vice-Chairmen:* J. Prošek (Czechoslovakia); M. Sheikh Fadli (Syria).

Berne Union Executive Committee

Chairman: L. M.-L. Boa (Ivory Coast). *Vice-Chairmen:* F. Remolina (Mexico); I. Papini (Italy).

V. International Bureau of WIPO

A. Bogsch (*Director General*); K. Pfanner (*Deputy Director General*); K.-L. Liguier-Laubhouet (*Deputy Director General*); F. A. Sviridov (*Deputy Director General*); C. Masouyé (*Director, Copyright and Public Information Department*); R. Harben (*Director, Development Cooperation and External Relations Division*); G. Ledakis (*Legal Counsel*); M. Pereyra (*Director, Administrative Division*); M. Porzio (*Head, Office of the Director General*); S. Alikhan (*Director, Copyright Division*); L. Baeumer (*Director, Industrial Property Division*); P. Claus (*Director, Patent Information Division*); L. Egger (*Head, International Registrations Division*); M. Haddrick (*Head, PCT Division*); J. Franklin (*Head, PCT Technical Section*); I. Grandchamp (*Head, Languages Section*); B. Hansson (*Head, IPC Section*); P. Howard (*Head, Personnel Section*); H. Konrad (*Head, ICIREPAT and Statistics Section*); M. Lagesse (*Head, Budget and Systems Section*); F. Moussa (*Head, External Relations Section*); I. Thiam (*Head, Development Cooperation Section*); A. Jacard (*Head, Finance Section*); I. Pike-Wanigasekara (*Assistant, Office of the Director General*); M. Qayoom (*Head, Conferences and Common Services Section*); H. Rossier (*Head, Mail and Documents Section*).

National Legislation

SUDAN

The Copyright Protection Act, 1974

(No. 49, of 1974) *

CHAPTER I

Preliminary provisions

Title and commencement

1. This Act may be cited as "The Copyright Protection Act, 1974," and shall come into force upon signature.

Definitions

2. In this Act, unless the context otherwise requires: —

"The Minister" means the Minister of Culture and Information.

"Department" means the Department of Culture.

"Registrar of Works" means any person appointed by the Minister to supervise over the works register and the execution of such duties as may be assigned to him in accordance with the provisions of this Act.

"Copyright" means all or any of the rights mentioned in section 6 of this Act.

"Work" means any work whether literal, or theatrical or musical or singing or any portrait or decoration or sculpture, design drawing, engraving, picture or tape recordings or record or song or cinema film which has not been published before and which has been registered in accordance with the rules of this Act and shall in particular include the works mentioned in section 4 of this Act.

"Publication" means communication of work directly or indirectly to the public whether by communicating the work itself or reproducing photographs or copies of such work or of any part thereof which can be read, heard, seen or performed.

"Creation" means any work wherein the elements of novelty are available or which is characterised by a special feature that has not been known before.

"Author" means any person in whose name the work has been published by any means known for the ascription of work to the authors thereof unless there is proof that such person has not made such work.

"The author's heirs" means the persons in whom the copyright may vest by succession or will or by any other methods provided for in this Act.

"Official documents" means the official documents issued by the State or by any one of its institutions, corporations or units and which are by virtue of their specialisation issued [and shall] include provisions of laws, presidential Orders for publication to the public or administrative orders, international agreement and judicial judgments and shall not include military documents, secret agreements, the deliberations of secret sessions in courts or legislative bodies.

"Show" includes open performance.

"Rules" means the copyright registration rules issued by the Minister in accordance with the provisions of this Act.

Application of the Act

3. (1) Subject to provisions of chapter IV of this Act, the protection prescribed by this Act shall extend to: —

- (a) such works of Sudanese authors or of aliens domiciled in the Sudan which are published for the first time in the Sudan;
- (b) works of Sudanese nationals which are published in a foreign country;
- (c) unpublished works of Sudanese authors or aliens domiciled in the Sudan.

(2) The Director of the Department may by order made by him after consultation with the Works Register extend the protection prescribed by this Act to such works of foreign authors which are published in a foreign country on the basis of reciprocal treatment.

(3) The protection prescribed by this Act shall apply to the works which are made or published after

* This Act was signed on May 16, 1974. The English translation was published in the *Official Gazette* No. 1162 of June 15, 1974.

the date of commencement thereof, and such protection shall, without prejudice to the legality of any transaction or contract made before the commencement of this Act, also apply to the works which have been made or published within the twenty-five years preceding the commencement of this Act.

CHAPTER II

Copyright protection and scope of such protection

Works covered by the protection

4. Subject to the provisions of Chapter IV of this Act, the protection prescribed by the Act shall extend to: —

(1) Any work which is an innovation in literature, arts or science whatever the manner of expression, importance or object of such work is and such protection shall specially include: —

- (a) written works;
- (b) works of fine arts whether drawing, painting, decoration and works of like nature;
- (c) songs and musical works;
- (d) dramatic works and shall, for the purposes of this Act, include singing, musical and dancing plays, shows and performances and similar shows which are performed by movements or steps;
- (e) photographic works and cinema and television films;
- (f) all kinds of maps and manuscripts relative to geography, topography or science.

(2) The title of the work if it has not been published before as a title of a similar work.

(3) Any novel translation, abridgement, explanation or commentary of any work in an original manner but without prejudice to the right of the author of the original work.

Works not covered by protection

5. The protection prescribed by this Act shall not extend to: —

- (a) works which have reverted to public ownership;
- (b) official documents;
- (c) daily news or occurrences of like nature published in newspapers, magazines, periodicals, radio or television;
- (d) collections that contain parts or extracts of works formerly published unless such collection could be distinguished by a novel style of arrangement or any other personal effort which is worthy of protection provided that the title of the original work from which such extracts have been copied and the author thereof shall be mentioned in such collections.

The copyright

6. The author alone shall have absolute right to do all or any of the following acts according to the nature of the works being the subject of such right:—

- (a) to ascribe his work to himself and to defend the right in such work against any infringement;
- (b) to publish, record, perform, transfer or translate his work and to determine the conditions and restrictions concerning any of the aforesaid;
- (c) to exploit his work financially in any legitimate manner;
- (d) to make any amendment or deletion in such work as he may think appropriate subject to the provisions of subsection (2) of section 10 of this Act;
- (e) to withdraw such work from circulation subject to the provisions of subsection (2) of section 10 of this Act;
- (f) to give absolute or conditional permission to any person to do all or any of the acts mentioned in this section.

Ownership of copyright

7. (1) The author of any work shall be the owner of the copyright therein, provided that—

- (a) where the work has been made during the course of employment of the author or authors thereof and in accordance with the instructions and for the achievement of objects aimed at by the employer, the copyright shall be ascribed to such employer;
- (b) where the work is commissioned to any one or more persons for money consideration, the copyright shall be ascribed to the person who orders the commission unless there is written agreement to the contrary.

(2) Where the works do not carry the name of any author or carry pseudo names, the publisher shall be considered the author thereof or an agent of the author for the purposes of exercising the copyright prescribed by this Act, unless there is evidence to the contrary.

(3) Where several persons participate in compiling any work and it becomes impossible to distinguish the role of any one of them in compiling such work all such persons shall be considered equally joint owners of such work and no single one of such persons shall exercise the copyright prescribed by this Act, unless there is written agreement to the contrary.

(4) Where several persons participate in compiling a work so that the role of each of them in such

joint work is distinguishable each of such persons shall have the right to exploit the part that concerns him, provided that: —

- (a) he shall not be permitted to use such part in any other work;
- (b) the exploitation of such part shall not prejudice the exploitation of the joint work, and any one of such persons may exercise the copyright prescribed by this Act, without prejudice to the rights of the other partner or partners in the profits.

(5) Notwithstanding the provisions of subsections (3) and (4) of this section where one of the partners refuses to complete his part in the joint work, it shall not follow from such refusal that the other partners are precluded from exploiting the part made by him without prejudice to the rights accruing to such partner consequent to his participation in such work.

Duration of copyright protection

8. (1) The protection of copyright in any work shall last during the author's life and twenty-five years after.

(2) The period of copyright protection shall last twenty-five years from the date of publication in the following works:—

- (a) photographic pictures and cinema films;
- (b) works made by corporate bodies;
- (c) works which are published for the first time after the author's death;
- (d) published pseudonymous or anonymous works, such period shall start to run from the date of first publication regardless of any republication unless substantial alterations have been made by the author on his work so that it may be regarded as a new work.

(3) In relation to joint works the period shall start to run from the date of death of whichever of the authors dies last.

(4) Where the work consists of several parts or volumes so that each part or volume shall be published separately or at a different date each of such parts or volumes shall be considered to be an independent work for the purposes of calculating the period of protection.

Restrictions on copyright

9. (1) Newspapers, magazines, periodicals, radio and television may: —

- (a) publish a quotation, summary or brief announcement from the work for the purposes of analysis, study, culture or information;
- (b) reproduce essays or lectures or speeches concerning political, economic, scientific, religious

or social discussions which were the focus of public opinion at the time such discussions were made;

- (c) publish or convey any photographs taken on occasion of any events which took place openly or such photographs which concerned officials; or famous characters, and in all such cases the title of work reproduced and the name of the author thereof shall be mentioned.

(2) Musical bands belonging to the People's Armed Forces, the Police, the People's Local Government councils, and the school theatre may play, act, perform or exhibit any work after the publication thereof provided that no money consideration shall be gained therefrom.

(3) It may be permissible in connection with school textbooks or books prepared for education or books of history, literature or art:—

- (a) to copy short quotations from works already published;
- (b) to reproduce any drawing, photographs, designs, inscriptions or maps provided that such reproduction shall be restricted to what is necessary for the purposes of illustrating what is written.

In all such cases, the title of the work copied from and the name of the author thereof shall be mentioned.

(4) It is permissible without the consent of the author of a photographic work to take a new photograph of any thing photographed even if the new photograph were taken from the same place and in the same circumstances in which the first photograph was taken.

(5) Radio and television may reproduce works, performed or composed in any public place provided that it shall mention the name of the author and the title of the work and shall also pay the author and the owner of such public place a fair compensation unless there is a written agreement to the contrary.

CHAPTER III

Transfer of ownership of copyright

Transfer of ownership of copyright with consent of author

10. (1) The author may with his consent transfer to any person all or any of his rights prescribed by this Act, provided that such consent shall not be valid unless it is written and signed by the owner of the copyright or his agent; and such consent shall contain expressly and with all the necessary details the right transferred, period, manner and place of the exploita-

tion thereof and such other conditions as may be necessary.

(2) The author shall refrain from doing any act which is likely to hinder the use of the right transferred; nevertheless the author may, with the consent of the person to whom the right to exercise such right has been transferred, stop his work from being circulated or make any alteration, deletion or addition therein and in the event of disagreement the author shall be obliged to pay such person such fair compensation as the court may decide.

*Vesting of ownership of copyright on
author's death*

11. (1) On the death of the author all the rights prescribed by this Act shall vest in the heirs of such author provided that:—

- (a) where the author had entered into a written contract with a third party in relation to the use of his work such contract shall be executed in accordance with the provisions contained therein;
- (b) where the deceased author according to his will prohibits publication or fixes a date therefor such will shall be executed to that extent.

(2) In case of joint works, where one of the authors dies leaving no heirs his share shall vest in the joint partners unless there is written agreement to the contrary.

*Order of publication and vesting of copyright
in the public ownership*

12. (1) Where the heirs of the author fail to exercise the rights vesting in them under section 11 of this Act and the Minister is of the opinion that public interest requires the publication of the work he may request the heirs by registered letter to publish such work and if the heirs fail to publish such work within one year from the date of such request the Minister may order that such work be published provided that he shall pay a fair compensation to the heirs of the author.

(2) Without prejudice to the provisions of subsection (2) of section 11 of this Act, where the author dies intestate or leaves no heirs the Minister may order that the work and the rights relating thereto shall be public property.

*Invalidity of acts of third party for lack of
consent*

13. Except where it is expressly provided for in sections 9, 10, 11 and 12 of this Act, all acts done by third parties in relation to the copyright shall be null and void for lack of consent of the owner of such copyright and such acts shall have no legal effect against the owner of such copyright.

CHAPTER IV

Registration of works

Registration which provides protection

14. No author shall benefit from the author's copyright protection as prescribed by this Act unless such author registers his work in accordance with the provisions of this Act.

Works Registrar's Office

15. (1) For the purpose of this Act, there shall be established an office in the Department known as "the Works Registrar's Office" which shall be headed by the Works Registrar who shall be appointed by the Minister; and such office shall have common seal.

(2) The powers and functions of the Registrar and the manner of administration of the Works Registrar's Office and the affairs thereof shall be specified by the rules.

(3) Any certificate of registration and all other official documents issued by the Works Registrar's Office shall be authentic as regards the correctness of the contents thereof unless the contrary is proved by evidence before the Registrar.

Procedure of work registration

16. (1) Application for work registration of works shall be addressed to the Works Registrar at the head office of the department and such application shall contain the following:—

- (a) the registration application form according to the model specified by the rules;
- (b) the full name and address of applicant and where the applicant's address be outside the Sudan, the name and address of his agent in the Sudan;
- (c) a duplicate, a photographic copy or a true copy of the work;
- (d) a statement ascribing the work to the applicant and such statement shall be according to the model specified by the rules;
- (e) the date of making such work and date of publication thereof;
- (f) any details or statements as may be specified by the rules.

(2) For the purposes of this Act, the Works Registrar shall establish a general register for the registration of works and such works shall be distinguished by numbers according to the order of registration and classification thereof and a separate file shall be kept for each work containing the registration application of such work and duplicate, a photographic or a true copy thereof and the name and address of either the author of such work or his

agent in the Sudan; and the period of protection prescribed and the date on which such period starts to run and the date of expiry thereof (if possible) and any correspondence, contracts or judicial decisions and any other information relating to such work.

(3) The Registrar shall, within two weeks from the date of submission of application and after payment of fees prescribed by the rules, issue a certificate of registration of such work to the author thereof and such certificate shall be in accordance with the model prescribed by the rules.

Objection to registration

17. (1) Any interested person may object to the registration of any work within a period of three years from the date of registration of such work and such objection shall be submitted in such manner as may be prescribed by the rules.

(2) The Registrar shall send a notice or a copy of such objection to the person in whose name the work is registered and shall refer the dispute to an arbitration board whose members shall be experienced and versed in the subject of such work and such board shall be appointed after consultation with the Director of the Departement; and the constitution, meetings and remuneration of the members of such board shall be according to what may be prescribed by the rules.

(3) The arbitration board shall, after consideration of the written statements and hearing of the adverse parties, make its decision and the award of such board in relation to the subject of registration of such work shall be final and binding on the Registrar as if it were a decision made in accordance with the Civil Justice Ordinance.

(4) The provisions of Chapter XXI part VIII of the Civil Justice Ordinance shall apply to the award of the arbitrators made in accordance with this Act.

Power to make rules

18. The Minister may make rules for the implementation of the provisions of this Chapter, and without prejudice to the generality of such power such rules shall provide for the matters mentioned in sections 15, 16 and 17 of this Act.

CHAPTER V

Infringement of copyright and legal consequences thereof

The offence of copyright infringement

19. (1) Subject to the provisions of section 9 of this Act any person shall be deemed to have com-

mitted the offence of copyright infringement if such person knowingly:—

- (a) performs any of the acts mentioned in section 6 of this Act;
- (b) extracts, imitates, sells, hires, distributes, imports or exports any work in respect of which the copyright has been infringed.

(2) The infringement of copyright shall be deemed to be an offence and shall be punishable with fine not exceeding LS. 100 and the court may in addition to fine order:—

- (a) the confiscation or destruction of all copies of such work if the court was of the opinion that such copies were the result of copyright infringement and also all materials devised for or used in the commission of such offence or order the delivery of such materials to the owner of such copyright or the disposal of such materials in any other way as the court may think reasonable;
- (b) the judgement of the court shall be published in one or more daily newspapers at the expense of the defendant and a copy of such judgement shall be sent to the Works Registrar to be kept in the file of such work.

Civil damages for copyright infringement

20. (1) An action for damages by reason of copyright infringement shall be instituted in the district court on application of the copyright owner or the agent thereof.

(2) The copyright owner or his agent shall be entitled to claim in such action all the rights relating to financial compensation or an injunction to stop publication or performance of such work or the attachment of duplicates, photographic copies, extracted therefrom or the calculation of the revenue resulting from the publication or performance of such work and depositing such revenue in the treasury of the court or any other injunction as such owner may think necessary for the protection of his rights until the case is finally decided.

(3) Any person against whom an injunction has been issued in accordance with subsection (2) of this section may appeal against such injunction to the Province Judge within ten days from the date of the issuing of such injunction and the decision of the Province Judge, confirming, cancelling or altering such injunction shall be final.

Sealing, publication and implementation of the Act

21. This Act shall be sealed with the seal of the State, published in the Gazette and implemented as a law of the State.

General Studies

**Basic Principles of the Tunis Model Law on Copyright
for Developing Countries**

Ezzedine ABDALLAH *

Publishers and Reprography

J. A. KOUTCHOUMOW *

Correspondence

Letter from France

André FRANÇON *

International Activities

International Literary and Artistic Association (ALAI)

Study Session

(Antwerp, September 8 and 9, 1977)

In response to the kind invitation of its Belgian group, presided over by Mr. Perlberger, Attorney-at-Law at the Court of Brussels, the International Literary and Artistic Association (ALAI) held a Study Session in Antwerp on September 8 and 9, 1977. The subject was "the lending and hiring of copies of protected works," mainly through public libraries. The meetings were chaired by Professor H. Desbois, President of ALAI.

Some 50 participants attended this event, at which WIPO, invited as an observer, was represented by Mr. György Boytha, Head of the Copyright Development Cooperation Section, Copyright Division.

In view of the diversity of current concepts, the papers had been divided into three groups: those on countries whose domestic legislation did not contain a "public lending right," those on countries which included rules on lending in legislation other than the law of copyright and, finally, those on countries where the rules formed part of copyright law. Reports within the context of the first system were presented by Professor F. Gotzen (Belgium), Professor A. Françon (France) and Professor M. Fabiani (Italy). The second system was dealt with by Mrs. P. L. Aro (Finland), Mr. W. Weincke (Denmark), Mr. D. de Freitas (United Kingdom), Professor G. Karnell (Sweden) and Professor H. Cohen-Jehoram and Professor M. J. H. Spoor (Netherlands). The third system was reported on by Mr. A. Dietz (Federal Republic of Germany). The consolidated

report was presented by Professor J. Corbet (Belgium).

Following a lively and fruitful exchange of views, the following *vœu* was unanimously adopted:

The International Literary and Artistic Association, meeting in Antwerp on September 8 and 9, 1977, to study « the public lending right, »

Having heard its Rapporteurs on the legal and factual situations in Belgium, Denmark, Finland, France, the Federal Republic of Germany, Italy, the Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom,

Having noted that in general in those countries the rights of authors and their successors in title to fair remuneration for the dissemination of their works through lending or hiring were not excluded,

Having noted that in most of those countries public use of works through lending or hiring gives rise to equitable remuneration,

Unanimously expresses the wish that, by applying the principles of copyright or, subsidiarily, by applying principles pursuing the same aim of equity, those countries in which at present equitable remuneration is not afforded to authors and their successors in title for the public lending or hiring of their works should take the necessary legislative or regulatory measures to put an end, without distinction of nationality, to a situation injurious to intellectual creators and their successors in title. (*WIPO translation*)

During the inaugural meeting of the Study Session, Professor F. Van Isacker recalled, in his lively and erudite address, the Conference held in Antwerp in 1877 whose proceedings had inspired both the Belgian Law of 1886 and the founding of the Berne Union.

Calendar

WIPO Meetings

(Not all WIPO meetings are listed. Dates are subject to possible changes.)

1977

December 7 to 9 (Geneva) — International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations — Intergovernmental Committee — Ordinary Session (convened jointly with ILO and Unesco)

December 9 (Geneva) — Berne Union — Working Group on the Rationalization of the Publication of Laws and Treaties in the Fields of Copyright and Neighboring Rights (convened jointly with Unesco)

December 13 to 15 (Jakarta) — Development Cooperation (Industrial Property) — Meeting among Countries of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) on the Role of Industrial Property in Technological and Economic Development

1978

January 16 and 17 (Geneva) — ICIREPAT — Plenary Committee

January 16 to 27 (Munich) — International Patent Classification (IPC) — Working Group IV

January 18 to 20 (Geneva) — Permanent Committee on Patent Information (PCPI) and PCT Committee for Technical Cooperation

February 6 to 10 (Geneva) — Patent Cooperation Treaty (PCT) — Preparatory Committee

February 20 to March 3 (Rijswijk) — International Patent Classification (IPC) — Working Group II

February 21 to 24 (Geneva) — Trademark Registration Treaty (TRT) — Interim Committee

February 27 to March 7 (Geneva) — Diplomatic Conference for Adoption of a Treaty Instituting an International Recording System of Scientific Discoveries

March 6 to 10 (Geneva) — Nice Union — Temporary Working Group on the Alphabetical List of Goods and Services

March 6 to 10 (Geneva) — Development Cooperation (Industrial Property) — Working Group on Technological Information derived from Patent Documentation

March 13 to 15 and 17 (Geneva) — Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property

March 16, 17 and 20 (Geneva) — Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights

April 3 to 7 (Geneva) — Patent Cooperation Treaty (PCT) — Preparatory Committee

April 3 to 7 (Geneva) — Satellites Convention — Working Group on Model Provisions for the Implementation of the Convention (convened jointly with Unesco)

April 3 to 14 (Vienna) — International Patent Classification (IPC) — Working Group I

April 10 to 14 (Geneva) — Patent Cooperation Treaty (PCT) — Assembly

April 10 to 14 (Geneva) — ICIREPAT — Technical Committee for Standardization (TCST)

April 17 to 21 (Geneva) — ICIREPAT — Technical Committee for Search Systems (TCSS)

April 24 to 28 (Geneva) — International Patent Classification (IPC) — Working Group V

April 25 to 28 (Geneva) — Budapest Union (Microorganisms) — Interim Committee

May 3 to 5 (Geneva) — WIPO — Budget Committee

May 7 to 10 (Cairo) — Development Cooperation (Industrial Property) — Meeting of Arab States on Technical Information

May 22 to 26 (Geneva) — Locarno Union — Committee of Experts

May 22 to 26 (Geneva) — Development Cooperation (Industrial Property) — Working Group on the Model Law for Developing Countries on Inventions and Know-How

May 29 to June 9 (?) (place ?) — International Patent Classification (IPC) — Working Group III

June 5 to 7 (Geneva) — Berne Union — Working Group on New Copyright Laws

June 5 to 9 (Geneva) — Patent Cooperation Treaty (PCT) — Working Group

- June 12 to 16 (Geneva) — Development Cooperation (Industrial Property) — Working Group on the Model Law for Developing Countries on Marks and Trade Names**
- June 19 to 30 (?) (Geneva) — Revision of the Paris Convention — Preparatory Intergovernmental Committee**
- June 26 to July 7 (Geneva) — International Patent Classification (IPC) — Steering Committee**
- July 3 to 6 (Geneva) — Paris Union — Working Group on Industrial Property Aspects of Consumer Protection**
- July 3 to 13 (Paris) — Berne Union — Committee of Governmental Experts on Double Taxation of Copyright Royalties**
(convened jointly with Unesco)
- July 19 to 21 (Geneva) — Development Cooperation (Industrial Property) — Working Group on Promotion of Domestic Inventive and Innovative Capacity**
- September 4 to 8 (Geneva) — International Patent Classification (IPC) — Committee of Experts**
- September 13 to 15 (Geneva) — Patent Cooperation Treaty (PCT) — Working Group**
- September 18 and 19 (Geneva) — ICIREPAT — Plenary Committee**
- September 18 to 22 (Paris) — Berne Union — Committee of Governmental Experts on Videocassettes** (convened jointly with Unesco)
- September 19 to 22 (Geneva) — Permanent Committee on Patent Information (PCPI) and PCT Committee for Technical Cooperation**
- September 25 to October 3 (Geneva) — Governing Bodies (WIPO Coordination Committee and Executive Committees of the Paris and Berne Unions)**
- October 2 to 13 (?) (place ?) — International Patent Classification (IPC) — Working Group II**
- October 16 to 20 (Geneva) — ICIREPAT — Technical Committee for Search Systems (TCSS)**
- October 23 to 27 (Hull, Canada) — ICIREPAT — Technical Committee for Standardization (TCST)**
- October 23 to 27 (Geneva) — Nice Union — Preparatory Working Group on International Classification**
- October 23 to November 3 (?) (place ?) — International Patent Classification (IPC) — Working Group IV**
- November 13 to 24 (?) (place ?) — International Patent Classification (IPC) — Working Group I**
- November 27 to December 1 (Geneva) — Development Cooperation (Industrial Property) — Working Group on the Model Law for Developing Countries on Marks and Trade Names**
- December 4 to 8 (Geneva) — Paris and Madrid Unions — Committee of Experts on the Use of Computers in Trademark Operations**
- December 4 to 15 (place ?) (?) — International Patent Classification (IPC) — Working Group III**
- December 11 to 19 (Geneva) — Berne Union — Committee of Governmental Experts on Cable Television** (convened jointly with Unesco)

1979

- September 24 to October 2 (Geneva) — Governing Bodies (WIPO General Assembly, Conference and Coordination Committee; Assemblies of the Paris, Madrid, Hague, Nice, Lisbon, Locarno, IPC, PCT and Berne Unions; Conferences of Representatives of the Paris, Hague, Nice and Berne Unions; Executive Committees of the Paris and Berne Unions; Committee of Directors of the Madrid Union; Council of the Lisbon Union)**

UPOV Meetings

1977

Council: December 6 to 9

Consultative Committee: December 5 and 9

1978

Council: December 6 to 8

Diplomatic Conference on the Revision of the UPOV Convention: October 9 to 23

Consultative Committee: April 20 and 21; December 5 and 8

Technical Steering Committee: March 7 to 9; November 13 to 15

Committee of Experts on International Cooperation in Examination: November 16 and 17

Committee of Experts on the Interpretation and Revision of the UPOV Convention: September 11 to 15

Committee of Experts on a Model Law for the Protection of New Plant Varieties: April 17 to 19

Working Group on Variety Denominations: one day between September 11 and 15

Fee Harmonization Working Party: November 16 or 17

Note: All the above meetings will take place in Geneva at the headquarters of UPOV

Technical Working Party for Agricultural Crops: May 23 to 25 (Zürich-Reckenholz - Switzerland)

Technical Working Party for Vegetables: June 6 to 8 (Rethmar, Hanover - Federal Republic of Germany)

Technical Working Party for Ornamental Plants: June 20 to 22 (Paris - France)

Technical Working Party for Fruit Crops: September 5 to 7 (Florence - Italy)

Technical Working Party for Forest Trees: September 19 to 21 (Melle - Belgium)

Meetings of Other International Organizations Concerned with Intellectual Property

1978

May 8 to 12 (Strasbourg) — Council of Europe — Legal Committee on Broadcasting and Television

May 12 to 20 (Munich) — International Association for the Protection of Industrial Property — Congress

May 16 to 18 (Athens) — International Copyright Society (INTERGU) — Congress

May 29 to June 3 (Paris) — International Literary and Artistic Association — Congress

September 25 to 29 (Toronto and Montreal) — International Confederation of Societies of Authors and Composers — Congress

October 1 to 7 (Santiago de Compostela) — International Federation of Patent Agents — Congress

WIPO



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION GENEVA

345-280

ANNOUNCEMENT OF VACANCY

Competition No. 332

TRANSLATOR

Languages Section, Administrative Division

Category and grade: P.2/P.3, according to the qualifications and experience of the candidate selected.

Principal duties:

- (a) Translation into Spanish of legal, administrative and technical texts, from English and French.
- (b) Revision, from a linguistic point of view, of Spanish working documents and other Spanish texts issued or published by WIPO.
- (c) Participation in the translation work or editorial tasks of the Section during conferences.

The duties mentioned above are performed under the supervision of the Head of the Languages Section.

Qualifications required:

- (a) University degree in modern languages or law, or other relevant field.
- (b) Wide general culture and ability to acquire information on a variety of professional and technical subjects.
- (c) Excellent knowledge of Spanish (mother tongue); thorough knowledge of English or French and very good knowledge of the other of the latter two languages.
- (d) Experience in translation work of a legal and administrative nature, preferably in relation with intellectual property matters. Demonstrated ability to work without close supervision. Elegance of style, clarity and accuracy.
- (e) Ability to correct quickly texts drafted in Spanish.

Nationality:

Candidates must be nationals of one of the member States of WIPO or of the Paris or Berne Unions. Qualifications being equal, preference will be given to candidates who are nationals of States of which no national is on the staff of WIPO.

Age limit: 55 years at the date on which the appointment takes effect.

Date of entry on duty: as soon as possible.

Conditions of employment:

The conditions governing employment are defined in the Staff Regulations and Rules of the International Bureau of WIPO. They are in conformity with those of the United Nations common system.

- Type of appointment: fixed-term appointment of two years, with possibility of renewal. On completion of a minimum of three years' service, a staff member may be granted a permanent appointment at the discretion of the Director General.
- Medical examination: the appointment is subject to a satisfactory medical examination.
- *Net annual salary: (according to present scale)**
 - P.2 level: staff member with eligible dependant(s): from 15,096.00 US dollars (starting salary) to 19,432.00 US dollars (final step) by annual increments; staff member without eligible dependant: from 14,149.00 US dollars (starting salary) to 18,104.00 US dollars (final step) by annual increments;
 - P.3 level: staff member with eligible dependant(s): from 18,193.00 US dollars (starting salary) to 24,083.00 US dollars (final step) by annual increments; staff member without eligible dependant: from 16,978.00 US dollars (starting salary) to 22,309.00 US dollars (final step) by annual increments.Annual increments are subject to satisfactory service.
- *Post adjustment: (according to present classification)
 - P.2 level: staff member with eligible dependant(s): from 9,338.00 US dollars (yearly amount corresponding to the starting salary) to 11,970.00 US dollars; staff member without eligible dependant: from 8,764.00 US dollars to 11,158.00 US dollars;
 - P.3 level: staff member with eligible dependant(s): from 11,242.00 US dollars (yearly amount corresponding to the starting salary) to 14,700.00 US dollars; staff member without eligible dependant: from 10,486.00 US dollars to 13,622.00 US dollars.
- *Dependency allowances: (present amounts)
 - 450 US dollars per year for a dependent child;
 - 300 US dollars per year for one dependent parent, brother or sister (where there is no dependent spouse), for whom the staff member contributes at least half the total support.
- *Education grant: (present amount)
 - participation of the Organization up to a maximum of 2,250 US dollars per scholastic year for each child under 21 years of age in full-time attendance at a school, or non-Swiss university.
- Salary, post adjustment and allowances are not subject to Swiss taxes.
- Conditions also include: payment of travel and removal expenses; installation grant; five-day week; annual leave of 30 working days; home leave; medical benefit scheme, and pension scheme--the staff member's contribution to the latter is 7% of the pensionable remuneration, i.e., of 19,040 US dollars (initial step) to 25,970 US dollars, at level P.2, and of 23,910 US dollars (initial step) to 34,080 US dollars, at level P.3, according to present scales.

Applications: persons wishing to apply should write to the Director of the Administrative Division, WIPO, 32, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland, for application forms. These forms, duly completed, should reach WIPO not later than January 16, 1978.

Geneva, October 14, 1977

* Salaries and allowances are paid in Swiss francs at the official rate of exchange of the United Nations.

** Salary figures indicated are after deduction of internal taxation.

WIPO



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION GENEVA

350-280

ANNOUNCEMENT OF VACANCY

Competition No. 337*

TECHNICAL OFFICER

New Building Section
(Administrative Division)

Category and grade: P.2

Principal duties:

Under the supervision of the Head of the New Building Section, the incumbent will have, in particular, the following duties:

- (a) ensuring the proper functioning of the technical installations for heating, air-conditioning, ventilation and cooling, and particularly of the heating system, of the equipment for the treatment of water, of the pumps for the draining of water, of the air-conditioning system, of the equipment for the adjustment of the atmospheric conditions throughout the building; supervising the functioning of the equipment for the treatment of the water for the ornamental pool;
- (b) organizing and supervising the maintenance work performed by the staff of the Organization and analyzing maintenance contracts with outside firms; verifying the justification for work proposed; supervising, verifying and taking delivery of maintenance work and repairs effected by outside firms;
- (c) determining timetables to ensure day-time service and to make the necessary arrangements in case of need at night;
- (d) checking and analyzing invoices for and consumption of fuel, water and electricity to achieve the greatest possible economy;
- (e) keeping up to date the drawings and diagrams of all the installations; management of the stock of spare parts;
- (f) performing other tasks necessary for the good management of the service.

Qualifications required

- (a) Professional qualification in technical engineering in the electrical or electro-mechanical field or equivalent, to degree level.
- (b) Demonstrated competence in the fields of air-conditioning, heating and ventilation.

* Post subject to geographical distribution

(c) Good knowledge of English or French, and a working knowledge of the other language.

(d) Ability to work independently and to show initiative; sense of responsibility and capacity to lead a team efficiently.

Nationality:

Candidates must be nationals of one of the member States of WIPO or of the Paris or Berne Unions. Qualifications being equal, preference will be given to candidates who are nationals of States of which no national is on the staff of WIPO.

Age limit: 55 years at the date on which the appointment takes effect.

Date of entry on duty: as soon as possible after the closing date for applications.

Conditions of employment:

The conditions governing employment are defined in the Staff Regulations and Rules of the International Bureau of WIPO. They are in conformity with those of the United Nations common system.

- Type of appointment: fixed-term appointment of two years, with possibility of renewal. On completion of a minimum of three years' service, a staff member may be granted a permanent appointment at the discretion of the Director General.
- Medical examination: the appointment is subject to a satisfactory medical examination.
- *Net annual salary: (according to present scale)**
staff member with eligible dependant(s): from 15,096.00 US dollars (starting salary) to 19,432.00 US dollars (final step) by annual increments; staff member without eligible dependant: from 14,149.00 US dollars (starting salary) to 18,104.00 US dollars (final step) by annual increments;
Annual increments are subject to satisfactory service.
- *Post adjustment: (according to present classification)
staff member with eligible dependant(s): from 9,338.00 US dollars (yearly amount corresponding to the starting salary) to 11,970.00 US dollars; staff member without eligible dependant: from 8,764.00 US dollars to 11,158.00 US dollars.
- *Dependency allowances: (present amounts)
450 US dollars per year for a dependent child; 300 US dollars per year for one dependent parent, brother or sister (where there is no dependent spouse), for whom the staff member contributes at least half the total support.

* Salaries and allowances are paid in Swiss francs at the official rate of exchange of the United Nations.

** Salary figures indicated are after deduction of internal taxation.

- *Education grant: participation of the Organization up to a maximum of 2,250 US dollars per scholastic year for each child under 21 years of age in full-time attendance at a school, or non-Swiss university.
(present amount)
- Salary, post adjustment and allowances are not subject to Swiss taxes.
- Conditions also include: payment of travel and removal expenses; installation grant; five-day week; annual leave of 30 working days; home leave; medical benefit scheme, and pension scheme--the staff member's contribution to the latter is 7% of the pensionable remuneration, i.e., of 19,040 US dollars (initial step) to 25,970 US dollars, according to present scales.

Applications: persons wishing to apply should write to the Director of the Administrative Division, WIPO, 32, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland, for application forms. These forms, duly completed, should reach WIPO not later than January 25, 1978.

Geneva, October 28, 1977

* Salaries and allowances are paid in Swiss francs at the official rate of exchange of the United Nations.

WIPO



WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION GENEVA

351-280

ANNOUNCEMENT OF VACANCY

Competition No. 338*

EXTERNAL RELATIONS OFFICER

External Relations Section
(Development Cooperation and External Relations Division)

Category and grade: P.4

Principal duties:

Under the general supervision of the Head of the External Relations Section, the incumbent will participate in the formulation and implementation of policies and programs concerning the relations between WIPO and other international organizations and governments, with particular reference to organizations of the United Nations system and governments of developing countries. In close cooperation with the other Divisions concerned, he/she will assist and advise in the formulation of programs and the identification, preparation and implementation of projects falling within the legal-technical assistance program of WIPO. The incumbent's duties will include in particular:

- (a) representing WIPO at inter-agency meetings concerned with coordination within the United Nations system;
- (b) representing WIPO at meetings of international organizations and reporting on them;
- (c) assisting in the preparation and organization of WIPO meetings, including the drafting of correspondence and documents related to them;
- (d) initiating and following up contacts with government authorities and with organizations;
- (e) studying and reporting on current developments in intellectual property law at the international and national levels.

Qualifications required:

- (a) University degree in law or in another relevant field (in particular, political science or public administration).
- (b) Professional experience in external and/or public relations work, preferably in the sphere of inter-governmental organizations, national administration, or diplomatic service. Familiarity with the activities and procedures of the United Nations, its bodies and specialized agencies. Experience in inter-agency coordination affairs.

* Post subject to geographical distribution

- (c) General knowledge of intellectual property (industrial property and/or copyright), including its international aspects.
- (d) Some experience in the editing of legal documents would be desirable.
- (e) Excellent knowledge of English or French, and a working knowledge of the other language.

Nationality:

Candidates must be nationals of one of the member States of WIPO or of the Paris or Berne Unions. Qualifications being equal, preference will be given to candidates who are nationals of States of which no national is on the staff of WIPO.

Age limit: 55 years at the date on which the appointment takes effect.

Date of entry on duty: as soon as possible after the closing date for applications.

Conditions of employment:

The conditions governing employment are defined in the Staff Regulations and Rules of the International Bureau of WIPO. They are in conformity with those of the United Nations common system.

- Type of appointment: fixed-term appointment of two years, with possibility of renewal. On completion of a minimum of three years' service, a staff member may be granted a permanent appointment at the discretion of the Director General.
- Medical examination: the appointment is subject to a satisfactory medical examination.
- *Net annual salary: (according to present scale)**
staff member with eligible dependant(s): from 21,756.00 US dollars (starting salary) to 27,750.00 US dollars (final step) by annual increments; staff member without eligible dependant: from 20,209.00 US dollars (starting salary) to 25,596.00 US dollars (final step) by annual increments.
Annual increments are subject to satisfactory service.
- *Post adjustment: (according to present classification)
staff member with eligible dependant(s): from 13,398.00 US dollars (yearly amount corresponding to the starting salary) to 16,688.00 US dollars; staff member without eligible dependant: from 12,446.00 US dollars to 15,400.00 US dollars.

* Salaries and allowances are paid in Swiss francs at the official rate of exchange of the United Nations.

** Salary figures indicated are after deduction of internal taxation.

- *Dependency allowances: 450 US dollars per year for a dependent child; 300 US dollars for one dependent parent, brother or sister (where there is no dependent spouse), for whom the staff member contributes at least half the total support.
(present amounts)
- *Education grant: participation of the Organization up to a maximum of 2,250 US dollars per scholastic year for each child under 21 years of age in full-time attendance at school, or non-Swiss university.
(present amount)
- Salary, post adjustment and allowances are not subject to Swiss taxes.
- Conditions also include: payment of travel and removal expenses; installation grant; five-day week; annual leave of 30 working days; home leave; medical benefit scheme, and pension scheme--the staff member's contribution to the latter is 7% of the pensionable remuneration, i.e., of 29,940 US dollars (initial step) to 40,980 US dollars, according to present scales.

Applications: persons wishing to apply should write to the Director of the Administrative Division, WIPO, 32, chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20, Switzerland for application forms. These forms, duly completed, should reach WIPO not later than January 25, 1978.

Geneva, October 28, 1977

* Salaries and allowances are paid in Swiss francs at the official rate of exchange of the United Nations.

